

**WERKPLAATSPERS
PRESSE D'ATELIER
WERKSTATTPRESSE
Cap. 20.000 kg**

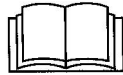


79375/1

**Handleiding
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung**



NEDERLANDS	1
FRANÇAIS	5
DEUTSCH	9



Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Avant toute utilisation du gerbeur, lire avec attention le présent manuel d'instructions.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.



(NL)

Afval geproduceerd in de vorm van hydraulische machines mag niet behandeld worden als normaal huishoudelijk afval. Zorg voor recycling daar waar passende installaties bestaan. Raadpleeg de plaatselijke instanties of de verkoper voor adviezen over inzameling en verwerking.

(F)

Les déchets hydrauliques ne peuvent être traités de la même manière que les ordures ménagères ordinaires. Procéder à leur recyclage, là où il existe des installations adéquates. S'adresser aux autorités locales compétentes ou à un revendeur agréé pour se renseigner à propos des procédés de collecte et de traitement.

(D)

Die von den hydraulischen Maschinen erzeugten Abfälle dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt, sondern müssen in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.

INHOUDSOPGAVE

1. Veiligheidsvoorschriften	pagina 1-2
2. Technische gegevens	pagina 2
3. Montage	pagina 2-3
4. Vóór het gebruik	pagina 3
5. Gebruik	pagina 3-4
5. Onderhoud	pagina 4
6. Onderdelen	pagina 4
7. CE-verklaring	pagina 17

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees vóór gebruik deze handleiding aandachtig en volledig uit. Besteed vooral veel aandacht aan de veiligheidsvoorschriften en de waarschuwingen. Deze dienen om de gebruiker te behoeden voor ongelukken.

Wij hebben er alles aan gedaan om deze pers veilig te maken. Hieronder staan enkele tips die U in acht moet nemen om op een veilige manier te werken:

- Het is niet uitgesloten dat er stukjes metaal loskomen, draag daarom steeds een gekeurde veiligheidsbril.
- Wanneer U gewaar wordt dat er een onderdeel op punt staat los te komen of te buigen of wanneer U een olielek vaststelt dient U onmiddellijk het persen te onderbreken en eerst de oorzaak vast te stellen en te verhelpen.
- Veranker de pers op het werkblad.
- Gebruik de pers niet om veren in te drukken. Deze kunnen wegspringen en U of omstaanders verwonden.
- Vertrouw het onderhoud toe aan een vakman en houd het toestel olie- en stofvrij.
- Overschrijd de capaciteiten niet: het persen dient te geschieden zonder te veel moeite: let op de manometer om de exacte perskracht af te lezen.
- Gebruik de pers enkel waarvoor ze werd ontworpen.
- Hou kinderen en andere personen uit de buurt.
- Draag geen loshangende kleren, geen das, geen horloge, ringen of andere juwelen
- Draag veiligheidsschoenen.

-
- Zet deze pers enkel op een stabiele ondergrond die waterpas staat. Hou deze schoon en olievrij.
 - Zorg ervoor dat het werkstuk gecenterd staat, zo niet bestaat er het gevaar dat het wegschiet.
 - Werk niet als U vermoeid bent of onder invloed van alcohol of medicijnen.
 - Gebruik enkel hydraulische olie en meng geen verschillende olie-types.
 - Zorg ervoor dat de pers op een droge plek staat, beschut van regen- en spatwater.
 - Vertrouw herstellingen toe aan een vakman en gebruik enkel originele wisselstukken en onderdelen.

WAARSCHUWING!

Deze raadgevingen sluiten niet alle mogelijke risico's uit: gebruik steeds Uw gezond verstand als U met dit toestel werkt.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

Bestelnummer	79375/1
Capaciteit	20.000 kg
Hoogte	1617 mm
Breedte	934 mm
Diepte	560 mm
Tafeldiepte	176 mm
Zuigerkoers	190 mm
Afstand zuiger/bed	220-1210 mm
Gewicht (net/brut)	135 kg (165 kg)
Afmeting verpakking	1580x780x285 mm

3. MONTAGE

Gebruik de opengewerkte tekening achteraan om de pers te monteren. Leg alle onderdelen vóór U alvorens te beginnen. Wij raden U volgende werkwijze aan:

- Bevestig één van de twee voeten (04) aan de linker stijl van het frame (39) met behulp van de bouten (03), rondsels (08), borgringen (09) en moeren (10). Herhaal dezelfde bewerking met de linkervoet.
- Bevestig elke dwarssteun (02) zowel aan de voet (04) als aan de stijl (39), met behulp van de bouten (01), de rondsels (05), de borgringen (06) en de moeren (07).
- Leg de 2 blokjes (19) centraal op de bovenkant van het juk, leg de 2 blokjes (36) op de onderplaat (37). Houd deze plaat tegen de onderkant van het spant en verbind beide delen met behulp van de pennen (14) en de moeren (15).
- Steek de ram (18) door de onderplaat (37) en schroef de grote moer (38) op de ram.

-
- Steek een steunas (32) door de beide stijlen en borg deze d.m.v. de clip (13). Steek de tweede as door de gaten (van dezelfde hoogte) van de rechter stijl. Leg vervolgens het bed (40) op beide assen.
 - Bevestig de pompunit (29) tegen de rechterstijl met behulp van de bouten (06) en de rondsels (35). Monteer de pomphendel (31) in het pompscharnier.
 - Schroef het andere uiteinde van de hydraulische slang (25) over de aansluitmoer (18) van de ram (18). Draai de moer vast. Monteer de manometer unit (28) en sluit deze aan op de verbindingsmoer van de ram (18).
 - Draai alle bouten en moeren stevig vast.

4. VÓÓR HET GEBRUIK

Vóór het eerste gebruik de hydraulische leiding ontluchten: open het terugloopventiel in tegenwijzerzin. Pomp een paar keer tot de lucht uit de leiding is ontsnapt.

Controleer alle onderdelen: bij de minste beschadiging dient U uw leverancier te contacteren.

5. GEBRUIK



OPGELET! LEES, BEGRIJP EN RESPECTEER DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN WAARSCHUWINGEN VÓÓR DAT U AAN DE SLAG GAAT.

- Leg de prismablokken op het bed en plaats het te persen werkstuk op de blokken.
- Voor het axiaal persen of rechte van ronde stukken (assen e.d.) dient U de prismablokken rechtop te zetten en het werkstuk in de V-uitsparingen te leggen.
- Sluit het terugloopventiel in wijzerzin.
- Pomp een paar keer tot het uiteinde van de plunjer het werkstuk bijna raakt.
- Centreer het werkstuk in het midden van de plunjer.
- Pomp de plunjer verder omlaag tot het te persen onderdeel de gewenste diepte heeft bereikt

-
- Draai het ontluichtingsventiel beetje bij beetje open tot de plunjer het werkstuk niet meer raakt.
 - Draai het ventiel verder open tot de plunjer volledig teruggetrokken is.
 - Verwijder het werkstuk van het bed.

6. ONDERHOUD

- Veeg regelmatig de zichtbare delen schoon met een zacht, droog en schoon doek. Wrijf de beweegbare delen in met lichte machine olie.
- Als U de pers langere tijd niet gebruikt moet U ze op een droge plaats bewaren met volledig ingetrokken plunjer.
- Wanneer de pomp te weinig druk ontwikkelt of de plunjer te traag pompt dient U de hydraulische leiding te ontluichten (zie punt 3).
- Controleer regelmatig het oliepeil: schroef de vuldop los en vul indien nodig bij met hydraulische olie van dezelfde viscositeit. Schroef de vuldop er terug in en ontluicht nogmaals door met losgeschroefde teruglooppomp een paar keer te pompen.

LIBELLÉ

1. Mesures de sécurité	page 5-6
2. Caractéristiques techniques	page 6
3. Montage	page 6-7
4. Avant l'utilisation	page 7
5. Utilisation	page 7
5. Entretien	page 8
6. Vues éclatées	page 9-10
7. Certificat de conformité	page 17

1. MESURES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement et complètement ce manuel avant de vous mettre au travail.

Prêtez surtout attention aux mesures de sécurité à prendre et aux avertissements. Elles servent à préserver l'utilisateur de danger et d'accident potentiel.

Nous avons tout mis en œuvre pour sécuriser cette presse. Pour travailler en toute sécurité, nous avons rédigé quelques conseils :

- Il n'est pas exclu que des petites pièces se détachent, c'est pour cela que vous devez porter des lunettes de protection agréées.
- Lorsque vous remarquez qu'une pièce est en train de se détacher ou de se tordre ou lorsque vous découvrez une fuite d'huile, vous devez immédiatement arrêter de travailler et détecter la cause du mal.
- Boulonnez la presse sur un plan de travail.
- N'utilisez pas la presse pour comprimer des ressorts. Ceux-ci risquent de s'échapper et de blesser quelqu'un.
- Confiez l'entretien à un professionnel et veillez à ce que votre presse reste propre.
- Ne dépassez pas la capacité de l'appareil: Le pressage doit s'effectuer sans trop de peine. Pour contrôler la pression, vous devez en permanence tenir le manomètre à l'œil.
- N'utilisez la presse que pour le travail pour lequel il a été conçu.
- Tenez les enfants et les personnes non impliquées à distance.
- Ne portez pas de vêtements flottants, de cravate, de montre, ni de bague ou de bijoux quelconques.

-
- Portes des chaussures de travail à semelles antidérapantes.
 - Placez la presse sur un plan propre, stable et mis à niveau.
 - Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien centrée, sinon elle risque de sauter.
 - Ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué, en état d'ébriété ou sous l'influence de médicaments ou de drogue.
 - N'utilisez uniquement que de l'huile hydraulique de la même viscosité que celle présente dans le circuit.
 - Protégez la presse de l'humidité et des éclaboussures d'eau.
 - Confiez les réparations à un professionnel en n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

AVERTISSEMENT!

Malgré ces conseils, tous les risques potentiels ne sont pas exclus: utilisez en permanence votre bon sens.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Référence	79375/1
Capacité	20.000 kg
Hauteur	1617 mm
Largeur	934 mm
Profondeur	560 mm
Profondeur de la table	176 mm
Course du vérin	190 mm
Distance vérin/table	220-1210 mm
Poids (net/brut)	135 kg (165 kg)
Emballage	1580x780x285 mm

3. MONTAGE

Faites-vous assister par la vue éclatée en dernière page pour monter la presse. Placez tous les composants devant vous avant de commencer. Nous vous conseillons de procéder comme suit :

- Fixez un des deux pieds (04) au montant de gauche du cadre (39) à l'aide des boulons (03), les rondelles (08), les rondelles-éventail (09) et les écrous (10). Faites de même avec le pied de droite.
- Fixez chaque profil latéral (02) tant bien au pied (04) qu'au montant (39) à l'aide des boulons (01), des rondelles (05), des rondelles-éventail (06) et des écrous (07)
- Posez les deux blocs (19) centrés sur le centre du joug et posez les 2 blocs (36) sur la plaque inférieure (37). Maintenez le bloc au bas du joug

et ralliez ces deux ensembles à l'aide des goupilles (14) et des écrous (15).

- Passez le cylindre (18) à travers de la plaque inférieure (37) et vissez le grand écrou (38) sur le cylindre. Passez l'axe-support (32) par deux alésages au choix alignés du montant de gauche. Fixez l'axe à l'aide d'une goupille (13). Faites de même dans le montant de droite.
- Attachez la pompe manuelle (29) au montant de droite à l'aide des boulons (06) et des rondelles (35). Insérez le levier (31) dans le basculeur de la pompe.
- Vissez l'écrou de fixation (18) du cylindre (18) sur l'autre extrémité du flexible hydraulique (25). Montez le manomètre (28) et raccordez-le à l'écrou du cylindre (18).
- Serrez chaque écrou et chaque boulon.

4. AVANT L'UTILISATION

Avant d'utiliser cette presse pour la première fois, il est nécessaire de purger le circuit hydraulique: ouvrez la valve de retour du vérin dans le sens inverse des aiguilles de la montre.

Contrôlez toutes les pièces: en cas de la moindre défaillance, prenez contact avec votre fournisseur.

5. UTILISATION



ATTENTION! LISEZ, COMPRENEZ ET RESPECTEZ LES MESURES DE SÉCURITÉ AVANT DE VOUS METTRE AU TRAVAIL.

- Posez les blocs en vé sur la table et mettez-y la pièce à usiner.
- Pour presser ou dresser les pièces rondes (essieux etc.): mettez les blocs droit debout et logez la pièce dans les encoches, face bombée vers le haut.
- Fermez la valve de retour dans le sens des aiguilles.
- Pompez quelques fois pour rapprocher le vérin de la pièce, sans la toucher.
- Centrez la pièce d'usinage dans l'axe central du vérin.
- Pompez jusqu'à la profondeur désirée.
- Rouvrez la valve peu à peu jusqu'à ce que la pièce soit libérée.
- Ouvrez la valve à fond: le vérin doit être entièrement retiré.
- Enlevez la pièce usinée.

6. ENTRETIEN

- Nettoyez régulièrement les parties visibles à l'aide d'un chiffon doux, propre et sec. Induisez les parties mobiles d'une huile machine de faible viscosité.
- Lorsque vous n'utilisez pas cette presse pendant une période prolongée, vous devez la ranger dans un endroit sec et avec vérin entièrement retiré.
- Lorsque la pompe développe trop peu de force ou lorsque la course de pompage s'affaiblit, il est nécessaire de purger le circuit (voir point 3).
- Contrôlez régulièrement le niveau d'huile: dévissez le bouchon de remplissage et rajoutez de l'huile de la même viscosité que celle présente dans le circuit. Revissez le bouchon et pompez quelques fois avec la valve de retour ouverte.

INHALT

1. Sicherheitshinweise	pagina	9
2. Technische Daten	pagina	11
3. Montage	pagina	12
4. Für erster Inbetriebnahme	pagina	12
5. Bedienungshinweise	pagina	13
6. Unterhalt	pagina	13
7. Konformitätserklärung	pagina	17

1. SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanleitung immer bei. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen. Wenn Sie Schutzvorrichtungen entfernen, verändern oder andere bauliche Veränderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung des Herstellers!!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf Vollständigkeit, Funktion und Dichtheit!
- Nehmen Sie niemals ein defektes oder funktionsunfähiges Gerät in Betrieb!
- Kontaktieren Sie den Hersteller oder lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Mechaniker kontrollieren oder gegebenenfalls reparieren.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht!
- Wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an!
- Halten Sie die Presse immer sauber und in einem einwandfreien Zustand.
- Halten Sie stets die maximale Presskraft von 10/20 Tonnen ein und achten Sie immer auf den Druckstand des Manometers. Dieser kann ein wenig nachlassen.
- Nutzen Sie diese Presse nur zum Pressen und nicht für andere Arbeiten, für die diese nicht konzipiert wurde.
- Halten Sie Kinder und unbeteiligte Personen von der Presse fern.

-
- Tragen Sie beim Pressen keine lose Kleidung, Schmuck oder Ähnliches. Lange Haare sollten Sie mit einem Haarnetz abdecken.
 - Tragen Sie bei all Ihren Arbeiten mit der Werkstattpresse eine geeignete Schutzausrüstung wie z.B. Arbeitshandschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, usw.
 - Achten Sie immer darauf, dass Sie beim Bedienen der Presse sicher auf beiden Beinen stehen und nicht das Gleichgewicht verlieren können.
 - Sorgen Sie immer für eine ausreichende Beleuchtung.
 - Stellen Sie die Presse nur auf einem waagrechten, sauberen und rutschfreien Untergrund auf, der stabil genug ist, das Gesamtgewicht der Presse und deren Beladung aufzunehmen.
 - Vergewissern Sie sich, dass sich das zu pressende Werkstück im Zentrum der Presse befindet.
 - Halten Sie beim Pressvorgang alle Körperteile von dem Arbeitstisch und dem Druckkolben fern. Bei Nichteinhaltung können schwere körperliche Verletzungen entstehen.
 - Lassen Sie die beladene Presse niemals unbeaufsichtigt und stehen Sie beim Pressvorgang nicht direkt vor der Presse.
 - Nutzen Sie die Presse niemals um Druckfedern oder ähnliche Teile zusammen zu pressen!
 - Bedienen Sie die Presse nicht, wenn Sie müde sind, Alkohol, Drogen oder andere Rauschmittel zu sich genommen haben.
 - Ungeübte Personen dürfen diese Presse nicht bedienen.
 - Füllen Sie nur mit geeignetem Hydrauliköl auf.
 - Nehmen Sie keine Veränderungen an der Werkstattpresse vor.
 - Setzen Sie die Presse niemals Regenwasser oder Spritzwasser aus.
 - Lagern sie die Presse bei Nichtgebrauch in einer trockenen Umgebung mit eingefahrenem Presskolben.
 - Bauen Sie die Presse nicht alleine auf! Ziehen Sie mindestens einen Helfer hinzu.

WARNUNG!

Dieser Ratschlag schließen nicht alle mögliche Risiken aus,: verwenden Sie immer Ihren gesunden Menschenverstand wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

Bestellnummer	79375/1
Maximaldruck	20.000 kg
Höhe	1617 mm
Breite	934 mm
Tiefe	560 mm
Tiefe Arbeitsbett	176 mm
Schlaglänge	190 mm
Arbeitsbereich	0 - 1000 mm
Gewicht (net/brut)	135 kg (165 kg)
Abmessungen Verpackung	1580x780x285 mm



3. MONTAGE

Das Produkt wird im zerlegten Zustand geliefert. Beachten Sie hierzu auch Skizze auf Seite 15/16:

Zählen Sie alle Teile ehe Sie damit anfangen. Wir empfehlen Ihnen folgende Methode:

- Befestigen Sie einen der beiden Füße (04) an den linken Druckpfosten (39) mit den Bolzen (03), Ritzeln (08), Klemmrings (09) und Muttern (10). Wiederholen Sie das mit dem rechten Druckpfosten.
- Befestigen Sie jede Querstütze (02) sowohl als an dem Fuß(04) als auch an dem Druckpfosten (39), mit Bolzen (01), Ritzeln (05), Klemmrings (06) und Muttern (07).
- Stellen Sie die 2 Blöcke (19) zentral auf der Oberseite des Rahmen, stellen Sie 2 Blöcke (36) auf die Bodenplatte (37). Halten Sie diese Platte gegen die Unterseite des Sparren und verbinden Sie beide Teilen mit Stiften (14) und Muttern (15).
- Stecken Sie die Ramme (18) durch die Bodenplatte (37) und schrauben Sie die großen Muttern (38) auf die Ramme.
- Stecken Sie eine Stützachse ein (32) durch die beiden Druckpfosten und verbolzen Sie diese mit die Klippe (13). Stecken Sie die Zweite Achse durch die Löcher (von gleicher Höhe) von dem rechten Druckpfosten. Legen Sie das Arbeitsbett (40) auf beide Achsen.
- Befestigen Sie die Pumpeneinheit (29) gegen den rechten Druckpfosten mit Bolzen (06) und Ritzeln (35). Montieren Sie den Pumphebel (31) ins Pumpenscharnier.
- Schrauben Sie das andere Ende des hydraulischen Schlauch (25) auf die Anschlußmutter (18) des Rammes (18). Drehen Sie die Mutter fest. Montieren Sie die Manometereinheit (28) und schließen Sie diese an auf die Verbindungsmutter des Rammes (18).
- Drehen Sie alle Bolzen und Muttern gründlich fest

4. NOTWENDIGE INFORMATIONEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

Vor erster Inbetriebnahme:

Um etwaige Luft aus dem Hydrauliksystem zu bekommen sind folgende Schritte zu tun:

- Öffnen Sie das Entlastungsventil durch Linksdrehung und pumpen Sie mit dem Pumpenhebel einige Zeit um die Luft aus der Hydraulikleitung entweichen zu lassen.
- Nach Schließen des Entlastungsventils muss durch weiteres Pumpen der Stempel aus dem Hubzylinder austreten.

5. BEDIENUNGSHINWEISE



Bitte lesen, unterstehen und respektieren Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu Ihrer eigenen Sicherheit die Sicherheitshinweise.

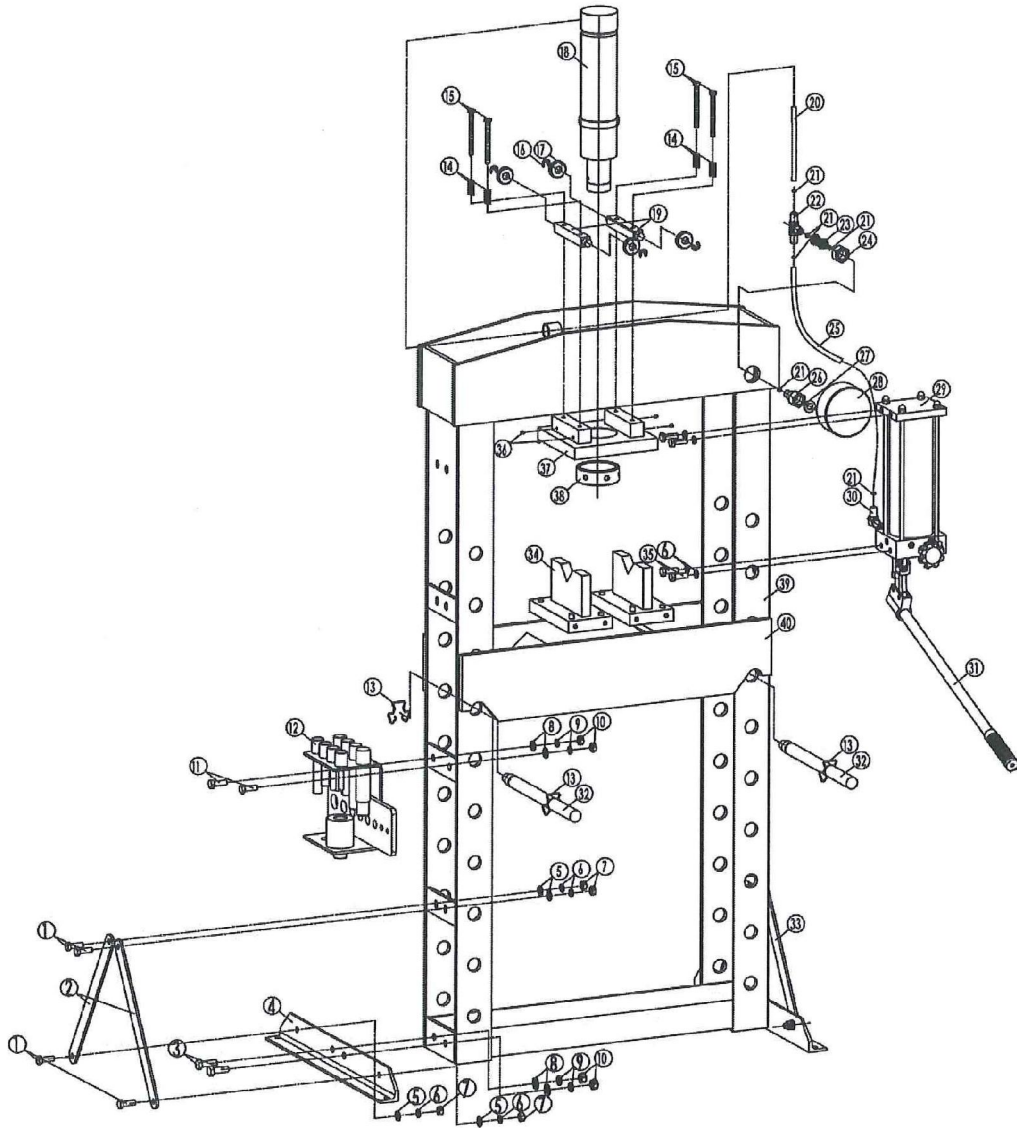
Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert wurde.

- Setzen Sie die Druckplatten (12) auf die Rahmenplatte (13). Legen Sie das Werkstück auf die Druckplatten.
- Für achsig pressen oder das ausrichten von runden Werkstücken (Achsen usw.), sollen Sie die Prismenblöcke aufrecht setzen und das Werkstück in die V-Aussparungen stellen.
- Drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn, dadurch schließt sich das Pumpventil.
- Betätigen Sie den Pumphebel so lange, bis sich der Pressdorn des Pumpzylinders dem Werkstück nähert.
- Richten Sie das Werkstück zentral auf den Pressdorn aus.
- Betätigen Sie den Pumphebel, um den Pressvorgang durchzuführen.
- Beenden Sie nach dem Pressvorgang das Pumpen mit dem Pumphebel. Durch langsames Drehen des Drehknopfes gegen den Uhrzeigersinn fährt der Kolben nach oben.
- Wenn der Kolben vollständig eingefahren ist, kann das Werkstück entfernt werden.

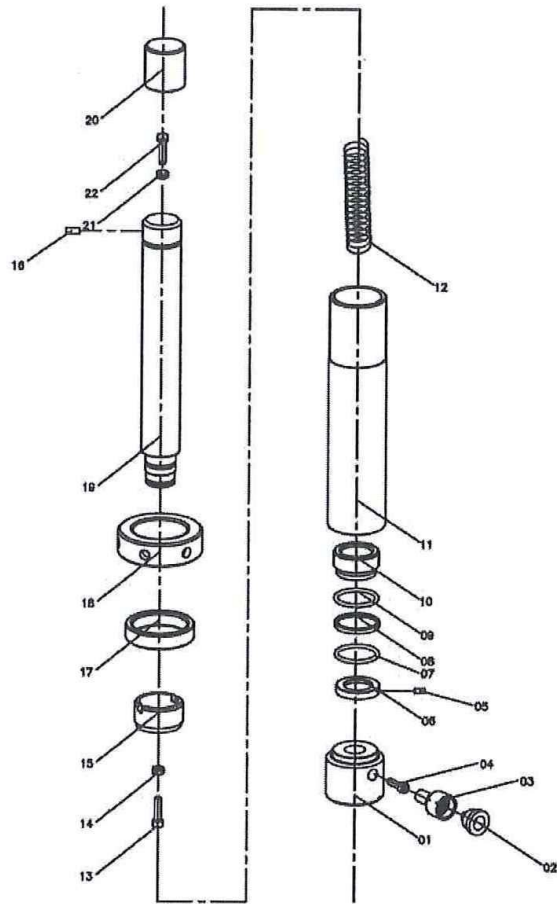
6. UNTERHALT

- Reinigen Sie die Presse regelmäßig mit einem sauberen und trockenen Tuch. Schmieren Sie in regelmäßigen Abständen alle beweglichen Teile der Werkstattpresse mit einem geeigneten Schmiermittel.
- Wenn Sie die Werkstattpresse längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie das Gerät trocken halten, mit völlig eingezogenem Stempel.
- Wenn die Pumpe zu wenig Druck entwickelt oder der Stempel zu langsam pumpt, sollten Sie die Hydraulikleitung entlüften (siehe Kapitel 4).
- Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand: schrauben Sie den Einfüllverschluß los und, wenn nötig, befüllen Sie nur mit geeignetem Hydrauliköl (selbe Viskosität) auf. Schrauben Sie den Einfüllverschluß wieder fest und entlüften Sie nochmals durch mit dem Rückflußverschluß zum pumpen.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile.
- Überprüfen Sie die Presse vor jeder Anwendung auf lose, gebrochene oder verbogene Teile.

-
- Die Wartung und Instandhaltung der Werkstattpresse ist nur von Personen vorzunehmen, die über ausreichende Erfahrung im Umgang mit hydraulischen Systemen verfügen.



Part	Description	QTY	Part	Description	QTY
1	nuts bolt M10X30	8	21	O-ring	5
2	post	3	22	connector	1
3	nuts bolt M12X35	4	23	connector	1
4	base support	2	24	nuts M20X2	1
5	washer 10	8	25	hose fitting	1
6	spring washer 10	12	26	connector	1
7	nuts M10	8	27	nylon ring	1
8	washer 12	6	28	pressure gauge	1
9	spring washer 12	6	29	hydraulic pressure pump	1
10	nuts M12	6	30	right angle connector	1
11	nuts bolt M12X30	2	31	handle	1
12	indenter	1	32	support pins	2
13	washer	4	33	kingthead part	1
14	spring	4	34	bell block	2
15	nuts bolt M8X110	4	35	nuts bolt M10X25	4
16	E-ring	4	36	screw M5x8	4
17	bearing	4	37	jack fired seat	1
18	ram	1	38	under round nut	1
19	roller shaft	2	39	base	1
20	hose fitting	1	40	bed frame	1



Item	Description	Qty
01	seat of cylinder	1
02	dust cap	1
03	coupling bolt	1
04	screw	1
05	bolt M6X7	1
06	spacing ring	1
07	"O"-ring	1
08	"O"-ring	1
09	cup	1
10	piston ring	1
11	cylinder	1
12	spring	1
13	bolt M8X40	1
14	nut M6	1
15	retainer nut	1
16	pin M8X10	1
17	protecting ring	1
18	protecting ring	1

Item	Description	Qty
19	ram	1
20	protecting cap	1
21	rectangular ring	1
22	bolt M8x10	1

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS
CERTIFICADO DE GARANTIA 12 MESES



Artikel/Artikel/Article/Article/Articulo

Model/Modell/Model/Modèle/Modelo

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série/ N° de serie

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat/ Fecha de compra

Handtekening verkoper
Signatur Verkäufer
Seller's signature
Signature du vendeur
Firma del vendedor

Firmastempel verkoper
Firmenstempel Verkäufer
Firmstamp seller
Timbre du vendeur
Sello del vendedor

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp /
Seulement valide avec timbre/ Válido solamente con sello

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en
aankoopfactuur franco toezenden.

Bei Garantieansprüchen die Maschine / der Apparat mit ausgefülltem Garantie-
schein und Rechnung franco einsenden.

For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus
with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.

En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de
garantie dûment rempli et de la facture franc de port.

En caso de reclamación, retornar la máquina / el aparato con el certificado de
garantía relleno y la factura de compra libre de gastos de envío.

Naam/Name/Name/Nom/Nombre :

Adres/Adresse/Address/Adresse/Dirección :

Plaats/Ort/Place/Ville/ Sitio :

Land/Land/Country/Pays/ País :

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon. Garantieaanpakken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn. Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stöße, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franco zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a 12 month guarantee, starting from the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm² (only 230 volts).

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE: Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition. Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées que la main-d'oeuvre. On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégâts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégâts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

GARANTÍA: El plazo de garantía de la máquina / aparato es de 12 meses, a partir de la fecha de adquisición. Durante este plazo, la garantía concernirá tanto a las piezas de recambio como a la mano de obra, para todos los problemas técnicos que sean debidos a defectos de material o de construcción. No se podrá aspirar a ninguna garantía en los casos siguientes:

- No han sido respetadas las instrucciones que se dan en este manual.
- La máquina / el aparato ha sido modificado de tal modo que ya no funciona correctamente, incluso cuando las partes dañadas hayan sido substituidas por piezas apropiadas.
- El daño es debido a la helada, la caída, el impacto, el desmontaje no autorizado, la conexión inapropiada a la red eléctrica, etc.
- El daño es debido al empleo de un cable alargador más delgado de 2,5 mm². (Se aplica sólo a 230 voltios).

Si la reclamación de garantía es aceptada, la máquina / aparato será reparada y devuelta sin gastos. Ningun daño posterior será pagado.



EG-verklaring van overeenstemming

Wij, JJ (VRB Friesland B.V.), postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten

Persen 79350/1 79375/1 79380/1

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende norm :

de machinerichtlijn 2006/42/EC

Nederland, Leeuwarden, 9 juni 2012

EG-Konformitätserklärung

Wir, JJ (VRB Friesland B.V.), Postfach 114, 8900 AC, Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte

Pressen 79350/1 79375/1 79380/1

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgendem Norm übereinstimmen:

Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG

Niederlande, Leeuwarden, den 9. Juni 2012

EC-declaration of conformity

We, JJ (VRB Friesland B.V.), P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products

Presses 79350/1 79375/1 79380/1

to which this declaration refers, comply with the following standard :

machinery directive 2006/42/EG

The Netherlands, Leeuwarden, 9th June 2012

Déclaration CE de conformité

Nous JJ (VRB Friesland B.V.), P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits

Presses 79350/1 79375/1 79380/1

auquel cette déclaration a trait sont conformes au norme suivante :

la directive machines 2006/42/EG

Pays Bas, Leeuwarden, le 9 juin 2012

E.J. de Vries
Directeur/Geschäftsführer/Managing director/Directeur général



Handleiding Manuel d'instructions Bedienungsanleitung

Versie 06.2012

**PERS
PRESSE
Cap. 20.000 kg**

